

**Bill 12**

**Government Bill**

**Projet de loi 12**

**Projet de loi du gouvernement**

---

2<sup>nd</sup> Session, 40<sup>th</sup> Legislature,  
Manitoba,  
61 Elizabeth II, 2012

---

---

2<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature,  
Manitoba,  
61 Elizabeth II, 2012

---

**BILL 12**

**PROJET DE LOI 12**

**THE COMMUNITY SCHOOLS ACT**

**LOI SUR LES ÉCOLES  
COMMUNAUTAIRES**

Honourable Ms. Allan

M<sup>me</sup> la ministre Allan

---

First Reading / Première lecture : \_\_\_\_\_

Second Reading / Deuxième lecture : \_\_\_\_\_

Committee / Comité : \_\_\_\_\_

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : \_\_\_\_\_

Royal Assent / Date de sanction : \_\_\_\_\_

---

## EXPLANATORY NOTE

---

This Bill recognizes and facilitates the implementation of the community school philosophy and model. The philosophy recognizes that schools are an integral part of the community and the model serves to develop a comprehensive range of services, programs and activities to support students, their families and the local community.

The Community Schools Program is established. Schools that participate in the program are to be assigned an employee of the division or district who is responsible for facilitating and coordinating program activities within the school.

This Bill also establishes within the Department of Education a community schools unit, headed by a coordinator, to assist and support community schools. One of the functions of the unit is to maintain a community schools network. The network is to serve as a resource centre and venue for sharing best practices in implementing and further developing the community school philosophy and model.

An advisory committee and a committee of deputy ministers are established.

A related amendment is made to *The Public Schools Act*.

## NOTE EXPLICATIVE

---

Le présent projet de loi vise à reconnaître le concept et le modèle des écoles communautaires et à en faciliter la mise en œuvre. Selon le concept, les écoles font partie intégrante des quartiers. Le modèle est axé sur la mise en place d'un éventail de services, de programmes et d'activités à l'intention des élèves, des familles et des résidents des quartiers.

Selon le projet de loi, le Programme des écoles communautaires serait créé. Un agent de liaison affecté à chaque école participante y faciliterait et y coordonnerait les activités.

La Section des écoles communautaires serait établie au sein du ministère de l'Éducation. Elle relèverait d'un coordonnateur et aurait pour mandat d'aider les écoles communautaires. Elle devrait aussi mettre en place un Réseau des écoles communautaires qui servirait de centre de ressources et de forum où l'on pourrait échanger au sujet des pratiques exemplaires susceptibles de favoriser la mise en œuvre et l'amélioration du concept et du modèle envisagés.

Un comité consultatif et un comité sous-ministériel seraient constitués.

La *Loi sur les écoles publiques* ferait l'objet d'une modification corrélative.

## THE COMMUNITY SCHOOLS ACT

## LOI SUR LES ÉCOLES COMMUNAUTAIRES

### TABLE OF CONTENTS

### TABLE DES MATIÈRES

Section		Article	
1	Definitions	1	Définitions
2	Overview of Act	2	Objet général
3	Community school philosophy	3	Concept des écoles communautaires
4	Community school model	4	Modèle des écoles communautaires
5	Community schools program	5	Programme des écoles communautaires
6	Designating participating schools	6	Désignation des écoles participantes
7	Community liaison	7	Agent de liaison
8	Community schools unit	8	Section des écoles communautaires
9	Responsibilities of unit	9	Mandat de la Section des écoles communautaires
10	Funding for community schools	10	Financement des écoles communautaires
11	Deputy ministers' committee	11	Comité sous-ministériel
12	Community schools advisory committee	12	Comité consultatif des écoles communautaires
13	Reporting	13	Rapport
14	Regulations	14	Règlements
15	C.C.S.M. c. P250 amended	15	Modification du c. P250 de la <i>C.P.L.M.</i>
16	C.C.S.M. reference	16	<i>Codification permanente</i>
17	Coming into force	17	Entrée en vigueur

**BILL 12**  
**THE COMMUNITY SCHOOLS ACT**

(Assented to \_\_\_\_\_ )

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

**Definitions**

**1** The following definitions apply in this Act.

**"community"** includes a neighbourhood or other identifiable area. (« quartier »)

**"community school"** means a school in which the community school philosophy and model have been adopted. (« école communautaire »)

**"community schools program"** means the Community Schools Program established under section 5. (« Programme des écoles communautaires »)

**"coordinator"** means the person appointed as the coordinator of the community schools unit. (« coordonnateur »)

**"department"** means the department of government over which the minister presides. (« ministère »)

**"minister"** means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act. (« ministre »)

**PROJET DE LOI 12**  
**LOI SUR LES ÉCOLES COMMUNAUTAIRES**

(Date de sanction : \_\_\_\_\_ )

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

**Définitions**

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **coordonnateur** » Le coordonnateur de la Section des écoles communautaires. ("coordinator")

« **école** » École publique au sens de la *Loi sur les écoles publiques*. ("school")

« **école communautaire** » École ayant adopté le concept et le modèle des écoles communautaires. ("community school")

« **école participante** » École désignée en vertu de l'article 6 en vue de sa participation au Programme des écoles communautaires. ("participating community school")

« **ministère** » Le ministère relevant du ministre. ("department")

« **ministre** » Le ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

**"participating community school"** means a school that under section 6 is designated to participate in the community schools program. (« école participante »)

**"school"** means a public school as defined in *The Public Schools Act*. (« école »)

« **Programme des écoles communautaires** » Le programme établi en vertu de l'article 5. ("community schools program")

« **quartier** » Quartier ou autre zone locale définie. ("community")

## COMMUNITY SCHOOLS

### Overview of Act

**2** This Act recognizes and facilitates the implementation of the community school philosophy and model.

### Community school philosophy

**3** The community school philosophy endorses and promotes the following:

- (a) schools are an integral part of the community;
- (b) the whole of the community in which the school is located, including its agencies, organizations, businesses and trades, is a resource for the school;
- (c) parents are partners in their children's education and are encouraged and offered opportunities to have meaningful involvement in their children's education and the planning process for the school;
- (d) the culture of the students and the culture of their community is reflected in the school;
- (e) school facilities are community resources and are shared in accordance with the school board's community use policy.

### Community school model

**4** The community school model recognizes that

- (a) the health and well-being of students cannot be separated from the health and well-being of their families and communities;

## ÉCOLES COMMUNAUTAIRES

### Objet général

**2** La présente loi reconnaît le concept et le modèle des écoles communautaires et favorise leur mise en œuvre.

### Concept des écoles communautaires

**3** Le concept des écoles communautaires repose sur les principes suivants :

- a) les écoles font partie intégrante des quartiers;
- b) les écoles doivent pouvoir avoir accès à l'ensemble des ressources des quartiers où elles sont situées, notamment celles des organismes, des entreprises et des corps de métier qui s'y trouvent ou y sont représentés;
- c) les parents jouent un rôle important dans l'éducation de leurs enfants et doivent se voir offrir l'occasion de participer pleinement à leur formation et à la planification scolaire;
- d) les écoles doivent permettre le rayonnement en leur sein de la culture de leurs élèves et des quartiers où elles se trouvent;
- e) les installations scolaires constituent un atout pour les résidents des quartiers et doivent être mises à leur disposition selon la politique d'utilisation communautaire de la commission scolaire.

### Modèle des écoles communautaires

**4** Le modèle des écoles communautaires repose sur les principes suivants :

- a) le bien-être des élèves est intimement lié au bien-être et à la santé de leur famille et des résidents de leur quartier;

(b) to achieve success in an academic program, students need to have the social, emotional and physical health and well-being to come to school ready to engage in the learning process every day;

(c) the following are examples of what may be required to support students, their families and communities:

- (i) health and mental health services,
- (ii) nutrition services,
- (iii) early childhood education programs,
- (iv) before and after school programs,
- (v) mentoring and other youth development programs,
- (vi) cultural awareness activities,
- (vii) parent education and development activities,
- (viii) crime prevention and rehabilitation services;

(d) the school is a community-level hub that can be used to deliver the services, programs and activities that students, their families and communities require, before, during and after school and on weekends and holidays; and

(e) parents and community members can play an active part in the planning process for the school and can contribute expertise and resources to assist in meeting the needs of students, families and their communities.

b) pour réussir sur le plan scolaire, les élèves doivent ressentir un bien-être social, émotif et physique leur permettant de venir tous les jours à l'école disposés à apprendre;

c) les élèves, leurs familles et les résidents des quartiers pourraient notamment bénéficier des services, programmes et activités suivants :

- (i) services de santé, notamment de santé mentale,
- (ii) services de nutrition,
- (iii) programmes d'éducation des jeunes enfants,
- (iv) programmes de garde parascolaire,
- (v) mentorat et autres programmes de développement des jeunes,
- (vi) activités de sensibilisation culturelle,
- (vii) formation des parents et activités de perfectionnement à leur intention,
- (viii) services de prévention du crime et de réadaptation;

d) l'école, plaque tournante du quartier, peut servir à offrir les services, programmes et activités dont les élèves, leurs familles et les résidents ont besoin avant, pendant et après les heures de classe ainsi que les fins de semaine et les jours de congé;

e) les parents et les résidents des quartiers peuvent participer activement à la planification scolaire et offrir leur expertise ainsi que des ressources afin d'aider à répondre aux besoins des élèves, des familles et des quartiers.

## COMMUNITY SCHOOLS PROGRAM

### **Community schools program established**

**5(1)** A government program to be known as the "Community Schools Program" is hereby established.

## PROGRAMME DES ÉCOLES COMMUNAUTAIRES

### **Établissement du Programme des écoles communautaires**

**5(1)** Est établi le programme public dénommé « Programme des écoles communautaires ».

### **Purpose of community schools program**

**5(2)** The purpose of the community schools program is to support the capacity of the public school system to enhance the social, emotional and physical health and well-being of students in socio-economically disadvantaged communities so that they may

- (a) come to school ready to engage in the learning process every day; and
- (b) take full advantage of the educational opportunities available at the school.

### **Designating participating community schools**

**6** On the recommendation of the community schools unit, the minister may designate a school to participate in the community schools program.

### **Community liaison assigned to school**

**7(1)** The school division or school district in which a participating community school is located must assign an employee of the division or district to act as the community liaison for the school.

### **Role of community liaison**

**7(2)** Using the community school philosophy and model, and working in conjunction with school administrators, teachers, support staff, parents and community members and organizations, it is the responsibility of the community liaison to

- (a) identify the non-academic impediments that prevent students from
  - (i) coming to school ready to engage in the learning process every day, and
  - (ii) taking full advantage of the educational opportunities available at the school;
- (b) identify services, programs and activities that are complementary or in addition to school programming that will remove, lessen or prevent those impediments;
- (c) facilitate and coordinate the delivery of those services, programs and activities through the use of the school as a community-level hub; and
- (d) work cooperatively with the community schools unit in identifying best practices that may be adopted in other schools across the province.

### **Objet du Programme**

**5(2)** Le Programme des écoles communautaires a pour objet d'aider le système scolaire public à accroître le bien-être social, émotif et physique des élèves provenant de quartiers défavorisés afin qu'ils viennent tous les jours à l'école disposés à apprendre et qu'ils y profitent pleinement des possibilités d'apprentissage.

### **Désignation des écoles participantes**

**6** Le ministre désigne les écoles participantes, sur recommandation de la Section des écoles communautaires.

### **Affectation d'un agent de liaison**

**7(1)** La division ou le district scolaire où se trouve une école participante y affecte un de ses employés à titre d'agent de liaison.

### **Attributions de l'agent de liaison**

**7(2)** En se fondant sur le concept et le modèle des écoles communautaires et en travaillant en collaboration avec les administrateurs scolaires, les enseignants, le personnel de soutien, les parents ainsi que les résidents et les organismes du quartier, l'agent de liaison :

- a) cerne les difficultés extrascolaires qui empêchent les élèves de venir tous les jours à l'école disposés à apprendre et d'y profiter pleinement des possibilités d'apprentissage;
- b) détermine les services, programmes et activités d'enrichissement des programmes scolaires qui permettront de prévenir, d'atténuer ou d'enrayer les difficultés extrascolaires;
- c) se sert de l'école, plaque tournante du quartier, pour faciliter et coordonner l'offre des services, programmes et activités;
- d) travaille en collaboration avec la Section des écoles communautaires pour déterminer les pratiques exemplaires que pourraient adopter d'autres écoles à l'échelle de la province.

## COMMUNITY SCHOOLS UNIT

### Community schools unit

**8(1)** The community schools unit is hereby established.

### Direction

**8(2)** The unit is part of the department and operates under the direction of the minister.

### Coordinator

**8(3)** A coordinator of the unit is to be appointed in accordance with *The Civil Service Act*.

### Responsibilities of the community schools unit

**9(1)** The community schools unit is to

- (a) provide support and assistance to participating community schools;
- (b) subject to the eligibility criteria established by regulation, recommend to the minister schools that may be designated as participating community schools;
- (c) assist community liaisons in facilitating and coordinating the provincial services and resources that are available to support students, families and schools;
- (d) coordinate and maintain a community schools network that
  - (i) serves as a venue for community schools to share best practices in implementing and further developing the community school philosophy and model, and
  - (ii) provides information, professional development, training and mentoring for community liaisons, school administrators and other school division and school district staff;
- (e) work with other levels of government, residents and community stakeholders on matters related to community schools;

## SECTION DES ÉCOLES COMMUNAUTAIRES

### Section des écoles communautaires

**8(1)** La Section des écoles communautaires est établie.

### Appartenance au ministère

**8(2)** La Section fait partie du ministère et relève du ministre.

### Coordonnateur

**8(3)** Le coordonnateur de la Section est nommé conformément à la *Loi sur la fonction publique*.

### Mandat de la Section des écoles communautaires

**9(1)** La Section des écoles communautaires a pour mandat :

- a) d'aider les écoles participantes;
- b) sous réserve des critères d'admissibilité fixés par règlement, de formuler des recommandations à l'intention du ministre au sujet des établissements qui devraient être désignés à titre d'école participante;
- c) d'aider les agents de liaison à coordonner les ressources et les services provinciaux offerts aux élèves, aux familles et aux écoles;
- d) d'assurer le fonctionnement du Réseau des écoles communautaires, lequel :
  - (i) sert de forum aux écoles communautaires et leur permet d'échanger au sujet des pratiques exemplaires susceptibles de favoriser la mise en œuvre et l'amélioration du concept et du modèle des écoles communautaires,
  - (ii) offre des renseignements ainsi que des activités de mentorat, de formation et de perfectionnement professionnel aux agents de liaison, aux administrateurs scolaires et aux autres membres du personnel des divisions et des districts scolaires;
- e) de travailler avec les autres ordres de gouvernement, les résidents et les intervenants des quartiers en ce qui a trait aux enjeux touchant les écoles communautaires;



(f) provide advice to government departments on issues and opportunities related to community schools;

(g) establish performance measures for the community schools program; and

(h) perform any other function that the minister may assign.

#### **Unit to consult with advisory committee**

**9(2)** In providing advice to government departments on issues and opportunities related to community schools, the community schools unit is to consult with the community schools advisory committee.

#### **Funding for community schools**

**10** From money appropriated by or under an Act of the Legislature, the minister may provide funding to a school division or school district with a participating community school if the division or district has

(a) submitted to the coordinator an annual plan that is satisfactory to the minister and that includes proposed initiatives and activities, as well as any other information required by the minister;

(b) submitted to the coordinator an annual progress report that is satisfactory to the minister about the initiatives and activities previously undertaken; and

(c) met any other term and condition established by the minister or prescribed by regulation.

### **DEPUTY MINISTERS' COMMITTEE ON COMMUNITY SCHOOLS**

#### **Committee established**

**11(1)** The deputy ministers' committee on community schools is hereby established.

#### **Mandate**

**11(2)** The committee is responsible for

(a) ensuring that government departments work collaboratively using a cross-departmental approach to address issues relating to community schools;

f) de conseiller les ministères sur les enjeux propres aux écoles communautaires et sur les occasions s'offrant à elles;

g) d'établir des mesures de rendement applicables au Programme des écoles communautaires;

h) d'exercer les autres attributions que lui confie le ministre.

#### **Obligation de demander l'avis du Comité consultatif**

**9(2)** Le Bureau des écoles communautaires est tenu de demander l'avis du Comité consultatif des écoles communautaires au moment d'élaborer ses recommandations à l'intention des ministères sur les enjeux propres aux écoles communautaires et sur les occasions s'offrant à elles.

#### **Financement des écoles communautaires**

**10** Le ministre peut accorder, sur les crédits votés à cette fin par l'Assemblée législative sous le régime d'une loi, des fonds à une division ou à un district scolaire qui remplit les conditions indiquées ci-dessous et qui compte sur son territoire une école participante :

a) il a remis au coordonnateur un plan annuel que le ministre juge satisfaisant et qui indique notamment les initiatives et les activités proposées ainsi que les autres renseignements que ce dernier exige;

b) il a remis au coordonnateur un rapport d'activité annuel que le ministre juge satisfaisant et qui traite des initiatives et des activités entreprises;

c) il s'est conformé aux conditions réglementaires ou aux autres conditions fixées par le ministre.

### **COMITÉ SOUS-MINISTÉRIEL DES ÉCOLES COMMUNAUTAIRES**

#### **Établissement du Comité**

**11(1)** Le Comité sous-ministériel des écoles communautaires est établi.

#### **Mandat**

**11(2)** Le Comité a pour mandat :

a) de veiller à ce que les ministères travaillent en collaboration et adoptent une approche concertée à l'égard des écoles communautaires;

(b) making recommendations to the government about financial priorities and resource allocations in relation to participating community schools; and

(c) assisting the community schools unit in establishing performance measures for the community schools program.

### **Members**

**11(3)** The members of the committee are

(a) the deputy minister of the department whose minister is responsible for *The Public Schools Act*, who is the chair;

(b) the deputy ministers of the departments whose ministers are responsible for administering

(i) *The Child and Family Services Act*,

(ii) *The Healthy Child Manitoba Act*, and

(iii) *The Poverty Reduction Strategy Act*; and

(c) any other deputy minister appointed by the Lieutenant Governor in Council.

### **Meetings**

**11(4)** The committee is to meet at the call of the chair.

## **ADVISORY COMMITTEE**

### **Advisory committee established**

**12(1)** The community schools advisory committee is hereby established.

### **Role of advisory committee**

**12(2)** The role of the advisory committee is to advise the minister, the deputy ministers' committee and the coordinator about any matter relating to the community schools program and network, including providing assistance in identifying services, programs and activities that may achieve the aims of the community school philosophy and model.

b) de formuler des recommandations à l'intention du gouvernement sur les priorités financières et l'affectation des ressources en ce qui a trait aux écoles participantes;

c) d'aider la Section des écoles communautaires à établir des mesures de rendement pour le Programme.

### **Membres**

**11(3)** Le Comité se compose :

a) du sous-ministre relevant du ministre chargé de l'application de la *Loi sur les écoles publiques*, lequel occupe la présidence;

b) des sous-ministres relevant des ministres chargés de l'application des lois suivantes :

(i) la *Loi sur les services à l'enfant et à la famille*,

(ii) la *Loi sur la stratégie « Enfants en santé Manitoba »*,

(iii) la *Loi sur la stratégie de réduction de la pauvreté*;

c) de tout autre sous-ministre nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

### **Réunions**

**11(4)** Le Comité se réunit sur convocation du président.

## **COMITÉ CONSULTATIF**

### **Établissement du Comité consultatif**

**12(1)** Le Comité consultatif des écoles communautaires est établi.

### **Mandat du Comité consultatif**

**12(2)** Le Comité consultatif a pour mandat de conseiller le ministre, le comité sous-ministériel et le coordonnateur sur les questions ayant trait au Programme et au Réseau des écoles communautaires. Il les aide notamment à déterminer les services, programmes et activités qui se prêtent à la réalisation des objectifs propres au concept et au modèle.

### **Members appointed by minister**

**12(3)** The minister is to appoint at least nine persons to the advisory committee, the majority of whom are to be chosen from a list of persons nominated by the advisory councils of schools that have been designated as participating community schools.

### **Term**

**12(4)** A member is to be appointed for a term not exceeding three years.

### **Appointment continues**

**12(5)** After a member's term expires, the member continues to hold office until he or she is re-appointed, the appointment is revoked or a successor is appointed.

### **Chair and vice-chair**

**12(6)** The minister must designate one member of the advisory committee as chair and another as vice-chair, to act if the chair is absent or unable to act.

### **Nomination des membres par le ministre**

**12(3)** Le ministre nomme au moins neuf personnes au Comité consultatif. Il choisit la majorité des membres parmi les candidatures proposées par les comités consultatifs des écoles participantes.

### **Durée maximale du mandat**

**12(4)** La durée maximale d'un mandat est de trois ans.

### **Maintien en poste**

**12(5)** Le membre dont le mandat expire demeure en poste jusqu'à ce qu'il soit reconduit dans ses fonctions ou qu'un successeur soit nommé.

### **Président et vice-président**

**12(6)** Le ministre nomme au sein du Comité consultatif un président et un vice-président. Ce dernier assume la présidence en cas d'absence ou d'empêchement du président.

## **GENERAL PROVISIONS**

### **Reporting**

**13(1)** In 2014 and in each fourth year after that, the community schools unit must prepare a report on the activities of the community schools program. The report must contain a summary of

- (a) the performance of the program with reference to the performance measures established by the unit; and
- (b) the consultations carried out by the unit.

### **Report to be made public**

**13(2)** The minister must make the report available to the public by posting it on a government website and by any other means the minister considers advisable.

### **Regulations**

**14** The minister may make regulations

- (a) establishing the criteria to be used in determining if a school is eligible to be designated as a community school;
- (b) prescribing terms and conditions that apply to community schools funding;

## **DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

### **Rapport**

**13(1)** En 2014 et tous les quatre ans par la suite, la Section des écoles communautaires établit un rapport sur les activités du Programme des écoles communautaires. Le document fait sommairement état du rendement obtenu, évalué en fonction des mesures fixées par la Section à cette fin, et du résultat des consultations menées par cette dernière.

### **Publication du rapport**

**13(2)** Le ministre rend le rapport accessible au public en l'affichant sur un site Web du gouvernement et de toute autre façon qu'il juge indiquée.

### **Règlements**

**14** Le ministre peut, par règlement :

- a) établir les critères de désignation des écoles communautaires;
- b) fixer les conditions de financement des écoles communautaires;

(c) respecting any matter that the minister considers necessary or advisable to carry out the purposes of this Act.

c) prendre toute autre mesure nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente loi.

*C.C.S.M. c. P250 amended*

**15** Section 196.1 of *The Public Schools Act* is repealed.

*Modification du c. P250 de la C.P.L.M.*

**15** L'article 196.1 de la *Loi sur les écoles publiques* est abrogé.

**C.C.S.M. reference**

**16** This Act may be referred to as chapter C168 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

**Codification permanente**

**16** La présente loi constitue le chapitre C168 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

**Coming into force**

**17** This Act comes into force on the day it receives royal assent.

**Entrée en vigueur**

**17** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.